

PHILIPPE JAROUSSKY
CASTRATI ARIAS
OF VIVALDI
AND HANDEL

05 MAR. '20

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

„Wir träumen von Reisen durch das Weltall: ist denn das Weltall nicht in uns?“

“We dromen van reizen door het heelal, maar is het heelal niet in ons?”

« Nous rêvons de voyages à travers l'univers, mais l'univers n'est-il pas en nous ? »

Novalis, Blütenstaub (1798)

Programma · Programme, p. 2
Toelichting, p. 4
Clé d'écoute, p. 7
Biografieën · Biographies, p. 10
Gezongen teksten · Textes chantés, p. 12

PHILIPPE JAROUSSKY,
CONTRATENOR · CONTRE-TÉNOR

ENSEMBLE ARTASERSE

RAUL ORELLANA, PETR RUZICKA, GIORGIA SIMBULA, PATRICK OLIVA,
eerste viool · premier violon

JOSÉ MANUEL NAVARRO, KOJI YODA, PAULA WAISMAN, KATIA KRA-
SUTSKAYA, tweede viool · second violon

MARCO MASSERA, IGNACIO ARANZASTI PARDO, altviool · alto

ELISA JOGLAR, RUTH VERONA, cello · violoncelle

GUILLAUME ARRIGNON, contrabas · contrebasse

NICOLAS ANDRÉ, fagot · basson

MICHELE PASOTTI, teorbe · théorbe

YOKO NAKAMURA, klavecimbel · clavecin

ANTONIO VIVALDI

1678-1741

Cantata “Cessate, omai cessate”, RV 684 (s.d.)

Concerto voor strijkers in g · Concerto pour cordes en sol mineur, RV 157
(s.d.)

– Allegro

– Largo

– Allegro

Fragmenten uit · Extraits de *L'Olimpiade*, RV 725 (1734)

– Aria (Licida) “Mentre dormi Amor fomenti”

– Sinfonia

– Recitativo & Aria (Licida) “Con questo ferro... Gemo in un punto e fremo”

pauze · pause

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

1685-1759

Aria (Sesto) "L'angue offeso mai riposa", uit · extr. *Giulio Cesare in Egitto*, HWV 17 (1724)

Larghetto affettuoso, uit · extr. *Concerto grosso in a · en la mineur, op. 6/4*, HWV 322 (1739)

Recitativo & Aria (Orfeo) "Dopo d'aver perduto il caro bene... Ho perso il caro ben", uit · extr. *Il Parnasso in Festa*, HWV 73 (1734)

Concerto grosso in b · en si mineur, op. 6/12, HWV 330 (1739), begin · début

– Largo I

– Allegro II

Aria (Radamisto) "Ombra cara", uit · extr. *Radamisto*, HWV 12 (1720)

Concerto grosso in b · en si mineur, op. 6/12, HWV 330, einde · suite et fin

– Aria e variato: Larghetto

– Largo II

– Allegro I

Recitativo & Aria (Radamisto) "Vieni d'empietà... Vile, se mi dai morte", uit · extr. *Radamisto*, HWV 12

22:00

einde van het concert · fin du concert

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

VIVALDI & HÄNDEL

Samen met zijn ensemble Artaserse brengt Philippe Jaroussky een bloemlezing van castrata's en instrumentale werken van Antonio Vivaldi en Georg Friedrich Händel. Hij schakelt moeiteloos tussen de rol van Licida in Vivaldi's *Olimpiade* en die van Sesto in Händels *Giulio Cesare*. Het ongedurige "Cessate, omai cessate" verklankt hij met eenzelfde geloofwaardigheid en overgave als de gedragen en innemende aria "Ombra cara".

De aria da capo

De opera, en in het bijzonder de *opera seria*, was de castraten op het lijf geschreven. De *opera seria* was een compleet spektakel, met een weldaad aan flamboyante kostuums en spectaculaire scenische effecten. Je zag er feeërieke en allegorische taferelen uit de mythologie, zonder dat men zich al te veel zorgen maakte of alles wel geloofwaardig was.

De speerpunten van de voorstellingen waren de zogenaamde *arie da capo*, unieke momenten voor de castraten en *prime donne* om hun virtuositeit te tonen op scène. 'Da capo' zou je kunnen vertalen als 'met herneming', of 'nog eens van het begin af aan': de solist hernoemde het eerste deel van de aria en verfraaide die met extra toevoegingen om zijn virtuositeit nog beter in de verf te zetten. De praktijk bleef voortbestaan in de 18e eeuw en werd aan duidelijkere regels onderworpen in Vivaldi's tijd om zo de excessen en de onwaarschijnlijkheden wat in te perken. Niet alleen de zogenaamde aristotelische regel (eenheid van tijd, plaats en handeling) werd toegevoegd, maar ook de *affetti*, of gevoelswaarden (affecten) die verwezen naar bepaalde gemoedstoestanden. Vanuit een gevoel voor welvoegelijkheid

en uit bezorgdheid om zo duidelijk mogelijk te zijn, mocht een bepaalde aria slechts één affect tegelijk uitdrukken en moesten twee opeenvolgende aria's van stemming verschillen.

De theorie van de *affetti* had niet alleen te maken met dramaturgische of theatrale bekommernissen. Ze leert ons ook iets over de gevoeligheden van het toenmalige publiek. De affecten waren niet typisch voor de opera alleen, verre van zelfs. Ze schipperden tussen de sacrale en profane muziek, tussen de instrumentale en vocale muziek. Tussen de instrumentale en vocale werken van Vivaldi en Händel neemt het recital van vanavond ons mee op een reis door het koninkrijk van de passies van de ziel.

De aria's van Vivaldi

De nalatenschap van Vivaldi's opera's is niet altijd even genereus behandeld. Veel is verloren gegaan, vergeten en naar het tweede plan verschoven. Maar ook tijdens zijn leven kregen Vivaldi's opera's veel kritiek. Uit zijn overdadige productie zijn er slechts 21 operapartituren bewaard gebleven, en dan nog vaak maar gedeeltelijk. De componist heeft voor zijn operawerk nauwelijks de erkenning gekregen waar hij zo naar verlangde.

De opera *L'Olimpiade* ging op 17 februari 1734 in première in het Teatro Sant'Angelo en werd erg warm onthaald door het Venetiaanse publiek. De tekst van Pietro Metastasio was oorspronkelijk geschreven voor de gelijknamige opera die Antonio Caldara een jaar eerder had gecomponeerd, maar ook andere componisten hadden opera's op de tekst geschreven, waaronder Pergolesi.

Met zijn overvloed aan dramatische scènes zit deze opera vol uiteenlopende aria's die de *affetti* van de ziel van de protagonisten uitstekend weten te vatten. In de vredige en serene aria "*Mentre dormi, Amor fomenti*" wenst Licida zijn vriend Megacle toe dat hij mag dromen van zijn eigen liefde. Wanneer Licida uiteindelijk wordt verteerd door wroeging (hij heeft geprobeerd de liefde van Megacle te veroveren), onthult de onstuimige aria "*Gemo in un punto e fremò*", die zijn kwelling tot uiting brengt, dat hij op het randje van de waanzin staat.

Behalve de opera was ook de profane cantate op het einde van de 17e en in het begin van de 18e eeuw erg populair in Italië. Die beantwoordde aan de voorliefde van de Accademia dell'Arcadia – een vereniging van invloedrijke Italiaanse dichters – voor pastorale thema's. De cantate "*Cessate, omai cessate*" van Vivaldi past binnen dit esthetische kader. Dit werk in vijf delen opent met een instrumentaal *ritornello* dat wordt gevolgd door recitatieven en aria's. De muziek, die erg illustratief is, schetst de duistere bespiegelingen van een herder die lijdt onder de afwezigheid van de vrouw die hij begeert.

Händel in Londen

Na dertig jaar operaproductie legde Händel zich in Londen toe op de compositie en de productie van concertuitvoeringen van Engelse werken in de landstaal. Daarbij ging het voornamelijk, maar niet uitsluitend, om oratoria. Op zich kan geen enkel recital alle bijzondere kwaliteiten van Händel als operacomponist etaleren, maar uit de bloemlezing van aria's uit zes verschillende werken blijkt duidelijk hoe zijn Londense werken een onuitputtelijke rijkdom vertonen op het vlak van muzikale en dramatische vindingrijkheid.

Toen Händel in 1720 zijn opera *Radamisto* componeerde, was de Royal Academy of Music pas opgericht en waaide er een nieuwe wind door de Italiaanse opera in Londen. De vennootschap op aandelen was het geesteskind van een groep van drieënzeventig aristocraten en kon rekenen op een jaarlijkse dotatie van koning George I. De Royal Academy of Music nam Händel in de arm als bezoldigde Master of the Orchestra. Toen het eerste seizoen nog maar een paar weken oud was, liet Händel er een dynastieke thriller opvoeren rond de politieke, militaire en emotionele gevolgen van de passie die tiran Tiridates had opgevat voor Zenobia, de echtgenote van held *Radamisto* (Tiridates was al getrouwd met Polissena, de zus van *Radamisto*). Oorspronkelijk nam sopraan Durastanti de titelrol voor haar rekening, maar toen de opera in december werd hernomen, werd die rol herschreven op maat van nieuwkomer en castraat Senesino.

In “*Ombra cara*” huilt Radamisto bitere tranen om de schijnbare zelfmoord van zijn echtgenote Zenobia en zweert hij haar te wreken. (De muziek, ondersteund door het contrapunt van de strijkers en de klaagzang van de fagot, werd voor Senesino naar een lagere toonsoort getransponeerd, namelijk van fa klein naar re klein.) Uiteindelijk blijkt dat Zenobia het heeft overleefd en door Tiridates is gevangengenomen. Een vermomde Radamisto slaagt erin het vijandelijke kamp binnen te dringen. Hij trekt zijn zwaard en daagt de schurk uit. Dat moment vraagt om een heroïsche uitbarsting en zette Händel er dan ook toe aan om een bijkomende sectie te componeren voor zijn nieuwe primo uomo: de monsterlijke wreedheid van Tiridates wordt in de verf gezet met een strijdlustig begeleid recitatief. Dat vloeit over in een oorlogszuchtige aria met een doorgedreven harmonische spanning en een gejaagdheid van de strijkers (“*Vieni, d’empietà mostro crudele [...] Vile, se mi dai vita*”). Polissena komt tussenbeide om het bloedvergieten tussen haar broer en haar echtgenoot te vermijden. Daarna veroordeelt Tiridates Radamisto ter dood, maar Zenobia kan hem redden door zichzelf niet aan hem te schenken.

Wanneer Händels opera *Giulio Cesare in Egitto* op 20 februari 1724 in première gaat, is het succes zeer groot, zoals een zekere Monsieur de Fabrice, op doorreis in Londen, ons vertelt: “De zaal zit bij de zevende voorstelling even vol als bij de eerste.” De historisch geïnspireerde plot is zeer complex en de orkestratie kleurrijk en gevarieerd, met *sordino* strijkers, harp, teorbe, *corno da caccia* en *viola da gamba*. De Aria “*L’angue offeso mai riposo*” van

Sextus werd toentertijd gezongen door de zangeres Margherita Durastanti. Zij werkte regelmatig met Händel samen en bracht onder meer de titelrol van *Agrippina* in première.

Na nauwelijks tien jaar bloeitijd staat de Royal Academy of Music op de rand van een faillissement, onder meer door de buitensporige honoraria van de zangers en vooral van de castraten... Maar Händel heeft op zijn royale salaris bespaard en neemt een belangrijk risico: hij koopt alle onderdelen van het theater op en wordt dus de enige kapitein aan boord. Als componist is hij blijven groeien en komt hij steeds meer op de voorgrond te staan. Zijn stijl wordt steeds moderner, steeds theateraler...

In 1734 werd het seizoen onderbroken voor het huwelijk van prinses Anna van Hannover, de dochter van de Britse koning George II, met prins Willem van Oranje. Ter gelegenheid van het koninklijke huwelijk componeerde Händel een *serenata*, een muzikaal verzetje dat het midden houdt tussen de cantate en de opera. *Il Parnasso in festa* is geschreven op een libretto van een onbekende dichter die vertelt over de bruiloft van de nereïde Thetis met de held Peleus. Voor deze *serenata* maakte de componist gebruik van de pasticcio-vorm, waarbij hij het leeuwendeel van het muzikale materiaal uit zijn oratorium *Athalia* uit 1733 haalde. Het werk is licht en helder, met uitzondering van het *lamento* waarin Orpheus de dood van zijn geliefde Eurydice beweent. Voor deze passage heeft Händel zijn toevlucht genomen tot het begeleide recitatief, een werkwijze die hij gewoonlijk toepaste voor de emotioneelste stukken.

VIVALDI & HÄNDEL

Avec son ensemble Artaserse, Philippe Jaroussky vous propose une sélection d'arias de castrat et d'œuvres instrumentales signées Antonio Vivaldi et Georg Friedrich Händel. Il passera sans effort du rôle de Licida dans *Olimpiade* de Vivaldi à celui de Sesto dans *Giulio Cesare* de Händel, et donnera autant d'âme et de sincérité à l'aria mouvementée *Cessate, omai cessate* qu'à la solennelle et attachante *Ombra cara*.

L'aria da capo

L'opéra, et en particulier l'*opera seria*, est le genre par excellence dédié à la performance vocale des castrats. C'est un spectacle complet, avec sa débauche de costumes flamboyants et de machineries lourdes. On y représente des épisodes de la mythologie, des féeries et des allégories, le tout sans un grand souci de vraisemblance.

Le clou de ces spectacles sont les *arie da capo*, instants privilégiés où castrats et *prime donne* ont leur moment privilégié sur scène et peuvent donner libre cours à leur virtuosité. *Da capo* peut se traduire comme « avec reprise », ou « retour au début » : le soliste reprenait la première partie de l'aria et l'agrémentait par des éléments lui permettant d'exhiber l'étendue de sa virtuosité. La pratique, sans disparaître au XVIII^e siècle, deviendra nettement codifiée du temps de Vivaldi, afin de limiter les excès et les invraisemblances. La règle des unités aristotélicienne est ajoutée (unité de temps, lieu et action), ainsi que celle de la proximité des *affetti*, ou affects. Ces derniers peuvent se définir comme des états de l'âme. La bienséance, mais surtout le souci de l'impudicité dictent que les arias ne sont

censées ne transmettre qu'un seul affect à la fois, et que deux arias de caractère identique ne peuvent se suivre.

La théorie des affects nous permet d'expliquer non seulement des considérations d'ordre dramatique et théâtral, mais aussi de comprendre la sensibilité du public de l'époque. Les affects ne sont pas propres qu'à l'opéra, loin de là, ils se véhiculent, entre musique sacré et profane, entre musique instrumentale et vocale. Entre les pièces instrumentales et vocales de Vivaldi et Händel, le récital de ce soir a l'ambition de nous faire voyager dans le royaume des passions de l'âme.

Les arias de Vivaldi

La postérité n'a pas été généreuse avec les opéras de Vivaldi. Perdus, oubliés, relégués au second plan, ils étaient déjà critiqués du vivant du compositeur. Au sein d'une production pléthorique, seules vingt-et-une partitions d'opéras nous sont parvenues, souvent de manière partielle. Il est vrai que le compositeur n'a guère trouvé, par ses opéras, la renommée à laquelle il aspirait.

Toutefois, à sa création, le 17 février 1734 au Teatro Sant'Angelo, l'opéra *L'Olimpiade* de Vivaldi reçut un accueil très chaleureux du public vénitien. Le texte signé Pietro Metastasio fut écrit à l'origine pour l'opéra du même nom créé par Antonio Caldara l'année précédente, et donna lieu à de nombreuses mises en musique, dont une de Pergolèse.

De par son abondance de scènes dramatiques, cet opéra regorge d'arias aux caractères diversifiés, traduisant avec succès les *affetti* de l'âme des protagonistes. Dans la paisible et sereine aria "*Mentre dormi, Amor fomenti*", Licida souhaite à son ami Megacle de dormir en rêvant de son propre amour. Enfin, lorsque Licida se sent rongé par le remords (il a tenté de conquérir l'amante de Megacle), l'impétueuse aria "*Gemo in un punto e fremo*" qui exprime son tourment dévoile son basculement dans la folie.

Outre l'opéra, l'un des genres musicaux en vogue dans l'Italie de la fin du XVII^e et du début du XVIII^e siècle est la cantate profane. Celle-ci répond au goût de l'Académie d'Arcadie – une association de poètes italiens influents – pour les sujets pastoraux. La cantate "*Cessate, omai cessate*" de Vivaldi s'inscrit dans ce cadre esthétique. Cette œuvre en cinq parties se compose d'un *ritornello* instrumental d'ouverture suivi de récitatifs et arias. La musique, très illustrative, dépeint les réflexions obscures d'un berger rongé par l'absence de la femme qu'il désire.

Händel à Londres

Après trente années d'activité lyrique dans la cité londonienne, Georg Friedrich Händel dut concentrer son énergie de compositeur et de producteur sur les représentations en concert d'œuvres anglaises en langue vernaculaire – principalement, mais pas exclusivement, des oratorios. Aucun récital ne saurait à lui seul restituer pleinement ce qu'il y a de si particulier chez Händel compositeur d'opéras, mais ce florilège d'airs confirme combien ceux qu'il écrivit pour Londres sont une inépuisable mine d'or sur le plan de l'invention musicale et dramatique.

Lorsqu'en 1720 Händel composa son opéra *Radamisto*, la gestion de l'opéra italien à Londres avait été transformée par l'établissement récent de la Royal Academy of Music, compagnie en forme de société par actions fondée par un groupe de septante trois aristocrates et confortée par une dotation annuelle de George I^{er}. Recruté en tant que *Master of the Orchestra* rémunéré, Händel y fit donner, quelques semaines après le début de leur saison inaugurale, un thriller dynastique traitant des répercussions politiques, militaires et émotionnelles de la passion du tyran Tiridate pour Zenobia, l'épouse du héros Radamisto (Tiridate étant déjà marié à la sœur de Radamisto, Polissena). D'abord chanté par la soprano Durastanti, le rôle-titre fut remanié, quand l'opéra fut repris en décembre, pour le castrat Senesino nouvellement arrivé.

Dans "*Ombra cara*", Radamisto pleure amèrement l'apparent suicide de son épouse Zenobia et jure de la venger (la musique, sur fond de contrepoint

des cordes et de plainte du basson, fut transposée vers le bas pour Senesino, de fa mineur à ré mineur). Il s'avère que Zenobia a survécu mais qu'elle a été capturée par Tiridate ; Radamisto déguisé s'introduit dans le camp ennemi, tire son épée et défie le scélérat – ce moment propice à un transport héroïque incita Händel à composer une section supplémentaire à l'intention de son nouveau *primo uomo* : la monstrueuse cruauté de Tiridate est dénoncée dans un combatif récitatif accompagné, lequel enchaîne sur un air belliqueux où tension harmonique et agitation des cordes sont d'une intense vigueur (*"Vieni, d'empietà mostro crudele [...] Vile, se mi dai vita"*). Polissena intervient pour empêcher l'effusion de sang entre son frère et son époux, puis Tiridate condamne Radamisto à mort, à moins que Zenobia ne se donne à lui.

Händel s'accorda beaucoup de temps pour composer son *Giulio Cesare in Egitto* : il le commença durant l'été 1723 et le termina juste à temps pour sa première le 20 février 1724. Ce fut un grand succès comme en témoigne un certain Monsieur de Fabrice de passage à Londres : « La salle est aussi pleine à la septième représentation qu'à la première. » L'intrigue – historique – était très élaborée et l'orchestration colorée et variée, avec des cordes en sourdine, harpe, théorbe, *corno da caccia* et viole. L'aria *"L'angue offeso mai riposo"* est chantée par Sextus, rôle masculin créé à l'époque par la cantatrice Margherita Durastanti, connue pour avoir travaillé régulièrement avec Händel et créé le rôle-titre d'*Agrippina*.

L'âge d'or de la Royal Academy of Music dura une décennie ; la société trouva difficilement son équilibre financier. Il faut dire que les cachets des chanteurs, et des castrats en particuliers, étaient exorbitants. Aussi le théâtre fut-il au bord de la faillite. Ayant économisé sur ses généreux appointements de directeur artistique, Händel prit un risque important : il racheta toutes les parts du théâtre et fut désormais seul maître à bord. Comme compositeur, il ne cessa de mûrir, de s'affirmer. Il évolua toujours vers un style plus moderne, plus théâtral.

En 1734, la saison s'interrompt en raison du mariage de la princesse Anne de Hanovre, fille du roi George II, avec le Prince Guillaume d'Orange. À cette occasion, Händel composa en l'honneur des noces royales une *serenata* – un divertissement musical à mi-chemin entre la cantate et l'opéra. *Il Parnasso in festa* est écrite sur un livret d'un poète anonyme qui raconte les noces de la néréide Thétis avec le héros Pélée. Pour cette *serenata*, le compositeur fait usage de la pratique du *pasticcio*, en empruntant l'essentiel du matériel musical à son oratorio *Athalia* de 1733. Le caractère général de l'œuvre est léger et lumineux, à l'exception du *lamento* dans lequel Orphée pleure la mort de sa chère Eurydice. Pour ce passage, Händel a recours au récitatif accompagné, un procédé qu'il associe généralement aux pièces les plus émouvantes.



© Simon Fowler

PHILIPPE JAROUSKY,
contratenor · contre-ténor

NL Philippe Jaroussky is een van de meest geliefde contratenoren van het moment. Hij treedt op aan de zijde van de meest gerenommeerde barokensembles, waaronder het Concerto Köln, het Ensemble Matheus, Les Arts Florissants, Les Musiciens du Louvre-Grenoble en Venice Baroque Orchestra. In 2002 stichtte hij het Ensemble Artaserse. Jaroussky vertolkt een breed barokrepertoire, maar hij gaat ook aan de slag met de Franse liedkunst, samen met Jérôme Ducros, en koestert interesse voor hedendaagse muziek. Jaroussky mocht vele prijzen en titels in ontvangst nemen en heeft een indrukwekkende discografie die ter gelegenheid van zijn 20-jarige carrière verrijkt werd met de driedelige CD box *Passion Jaroussky* (Warner Classics, 2019). Dit seizoen is hij in residentie bij het Konzerthaus Wien en treedt hij op in Händels *Giulio Cesare* in La Scala, geregisseerd door Robert Carsen en o.l.v. Giovanni Antonini. Philippe Jaroussky heeft net een project afgerond dat hem bijzonder na aan het hart ligt: de Philippe Jaroussky Academy. Deze instelling wil de toegang tot klassieke

muziek democratiseren door jongeren met een culturele achtergrond te verwelkomen via origineel, duurzaam en veeleisend onderwijs. De Academie is gevestigd in het hart van La Seine Musicale op Île Seguin, in Boulogne-Billancourt. Philippe Jaroussky werd in 2009 benoemd tot Chevalier des Arts et des Lettres.

FR Philippe Jaroussky est l'un des contre-ténors les plus célèbres du moment. Il est ainsi invité à se produire aux côtés des formations baroques les plus éminentes, dont le Concerto Köln, l'Ensemble Matheus, Les Arts Florissants, Les Musiciens du Louvre-Grenoble et le Venice Baroque Orchestra. En 2002, il a fondé l'Ensemble Artaserse. Il interprète un vaste répertoire, principalement baroque, mais explore également la mélodie française en compagnie de Jérôme Ducros, et s'intéresse à la musique contemporaine. Récipiendaire de nombreuses distinctions, il dispose d'une discographie impressionnante qui, à l'occasion de ses 20 ans de carrière, s'est récemment enrichie d'un coffret de 3 CD, *Passion Jaroussky* (Warner Classics, 2019). Cette saison, il est notamment en résidence au Konzerthaus de Vienne et se produit à La Scala de Milan dans *Giulio Cesare* de Händel, mis en scène par Robert Carsen et s.l.d. Giovanni Antonini. Philippe Jaroussky vient de concrétiser un projet lui tenant particulièrement à cœur : l'Académie Philippe Jaroussky. Cette institution vise à démocratiser l'accès à la musique classique en accueillant des jeunes en situation d'éloignement culturel à travers un enseignement original, soutenu et exigeant. L'Académie est installée au sein de La Seine Musicale sur l'Île Seguin, à Boulogne-Billancourt. Philippe Jaroussky a été décoré de l'ordre des Arts et des Lettres en 2009.

ENSEMBLE ARTASERSE

NL Het Ensemble Artaserse ontstond in 2002 uit de ontmoeting tussen Christine Plubeau (viola da gamba), Claire Antonini (teorbe), Yoko Nakamura (klavecimbel en orgel) en Philippe Jaroussky (contratenor), en groeide al snel uit tot een internationaal gerenommeerde formatie door hun interpretaties van werken van Vivaldi, Händel, Monteverdi en Cavalli. Het ensemble, in wisselende bezetting, treedt op in prestigieuze concertzalen en op bekende festivals in alle hoeken van Europa. Zo was het eerder te horen op het barokfestival van Ambronay, het Praagse festival voor oude muziek, het Parijse Théâtre des Champs-Élysées en het Barbican Centre in Londen. Dit seizoen is het ensemble op tournee met Philippe Jaroussky en zal het oratoria van Scarlatti, Hasse en Caldara in Heidelberg en aria's van Vivaldi en Händel in München en Dresden brengen. De albums van het ensemble werden door pers en publiek vol lof onthaald. Recent verscheen *Ombra mai fu* (Warner Classics, 2019) met muziek van Cavalli en Philippe Jaroussky in de hoofdrol.

FR Né en 2002 de la rencontre entre Christine Plubeau (viola de gambe), Claire Antonini (théorbe), Yoko Nakamura (clavecín et orgue) et Philippe Jaroussky (contre-ténor), l'Ensemble Artaserse a très vite acquis une reconnaissance internationale grâce à l'interprétation d'œuvres de Vivaldi, Händel, Monteverdi et Cavalli. Cet ensemble à géométrie variable se produit dans les salles de concert et festivals les plus prestigieux d'Europe, tels que le Festival d'Ambronay, le Festival de musique ancienne de Prague, le Théâtre des Champs-Élysées ou le Barbican de Londres. Cette saison, l'ensemble est en tournée avec Philippe Jaroussky et interprète notamment des oratorios de Scarlatti, Hasse et Caldara à Heidelberg ainsi que des airs de Vivaldi et de Händel à Munich and Dresden. Sa discographie comporte plusieurs références largement saluées par la presse et le public, et s'est récemment enrichie de *Ombra mai fu*, consacré à Cavalli, avec Philippe Jaroussky (Warner Classics, 2019).

ANTONIO VIVALDI

Cantata

“CESSATE, OMAI CESSATE”

Recitativo accompagnato

Cessate, omai cessate,
rimembranze crudeli d'un affetto tiranno;
Già barbare e spietate
mi cangiaste i contenti in un immenso affanno.
Cessate, omai cessate,
di lacerarmi il petto,
di trafigger mi l'alma,
di toglier al mio cor riposo, e calma.
Povero core afflitto e abbandonato,
se si toglie la pace un affetto tiranno,
perche un volto spietato, un alma infida
la sola crudeltà pasce ed annida.

Aria

Ah, ah ch'infelice sempre
me vuol Dorilla ingrata,
Ah sempre piu spietata;
M'a stringe à lagrimar.
Per me non v'è nò,
non v'è ristoro
Per me non v'è nò,
non v'è più speme.
E il fier martoro e le mie pene,
solo la morte può consolar.

Recitativo accompagnato

À voi dunque, ricorro orridi specchi,
taciturni orrori, solitaris ritiri, ed ombre amichi
trà voi porto il mio duolo,
perche spero da voi quella pietade,
che Dorilla inhumana non annida.
Vengo, spelonche amate, vengo specchi graditi,
affine meco in volto il mio tormento in voi
resti sepolto.

Recitativo accompagnato

Hou op, hou toch op, wrede herinneringen
aan een allesoverheersende liefde;
Barbaars en genadeloos veranderen jullie
mijn vreugden in een onmetelijke beklemming.
Hou op, hou toch op,
met mijn gemoed te kwellen,
met mijn ziel te doorboren,
met mijn hart te beroven van haar rust en
kalmte.
Arm hart, gebroken en verlaten,
als een allesoverheersende liefde jou je
gemoedsrust ontroofd,
omdat een genadeloos gelaat, een trouweloze ziel
slechts wreedheid voedt en verhult.

Aria

Ah, ondankbare Dorilla
wil dat ik ongelukkig blijf,
Ah, steeds meedogenlozer
dwingt ze me te wenen.
Voor mij is er geen, nee,
is er geen soelaas,
Voor mij is er geen, nee,
is er geen hoop meer.
En de wrede kwelling en mijn smart,
enkel de dood kan die stillen.

Recitativo accompagnato

Dus wend ik me tot jullie, schrikwekkende
grotten,
stilzwijgende verschrikkingen, eenzame
toevluchtsoorden en bevriende schaduwen,
naar jullie draag ik mijn smart,
want van jullie hoop ik het medelijden te
bekomen
dat de onmenselijke Dorilla niet in zich draagt.
Ik kom, beminde spelonken, ik kom,
aangename grotten,
opdat samen met mij mijn kwelling in jullie
begraven blijft.

Recitativo accompagnato

Cessez, cessez donc,
Souvenirs cruels d'un amour tyrannique ;
Déjà barbares et impitoyables
Vous avez changé ma joie en une immense
angoisse.
Cessez, cessez donc,
De déchirer mon sein,
De transpercer mon âme,
D'enlever à mon cœur le repos et le calme.
Mon pauvre cœur affligé et abandonné,
Si un amour tyrannique t'enlève la paix,
Parce que un visage sans pitié, une âme
infidèle,
Protège et blottit seulement la cruauté.

Aria

Ah, toujours malheureux,
Tu me veux, ingrate Dorilla,
Ah, toujours plus sans pitié ;
Elle me contraint à pleurer.
Pour moi il n'y a pas,
Il n'y a plus de repos.
Pour moi il n'y a pas,
Il n'y a plus d'espoir,
Et mon cruel martyr et ma douleur,
Seule la mort peut les soulager.

Recitativo accompagnato

Ainsi vers vous, je recours, antres horribles,
Horreurs silencieuses, retraites solitaires et
ombres amicales ;
Vers vous je porte ma douleur,
Parce que j'espère que pour moi vous aurez
cette pitié
Que l'inhumaine Dorilla ne nourrit pas.
Je viens, cavernes aimées, je viens, antres
agréables,
Jusqu'à ce que détruit par mon tourment
en vous je reste enterré.

Aria

Nell' orrido albergo ricetto di pene
potrò il mio tormento sfogare contento,
potrò ad alta voce chiamare spietata
Dorilla l'ingrata, morire potrò.
Andrò d'Acheronte sù le nera sponda,
tinguendo quest'onda di sangue innocente,
gridando vendetta,
ed ombra baccante vendetta farò.

Aria

"MENTRE DORMI, AMOR FOMENTI"

Licida

Mentre dormi, Amor fomenti
il piacer de' sonni tuoi
con l'idea del mio piacer.
Abbia il rio passi più lenti;
e sospenda i moti suoi
ogni zeffiro leggier.

Aria

In dat schrikwekkende toevluchtsoord,
schuiloord voor mijn smart,
kan ik tevreden mijn gekweld gemoed luchten,
kan ik met luide stem de genadeloze
en ondankbare Dorilla aanroepen, kan ik sterven.
Ik zal de zwarte oevers van de Acheron
bewandelen,
zijn water met onschuldig bloed kleuren,
en schreeuwend om wraak
zal ik, bacchante schim, me wreken.

Aria

Dans cette horrible demeure, refuge de mes
peines,
Je peux épancher mon tourment, content,
Je peux à haute voix appeler l'impitoyable
Et ingrate Dorilla, je peux mourir.
Je vais sur les berges noires de l'Achéron,
Teintant cette onde d'un sang innocent,
Criant vengeance,
Et ombre bacchante je tirerai vengeance.

Licida

Moge terwijl je slaapt de liefde
het genot van je dromen aanwakkeren
met de gedachte aan mijn genot.
Moge de rivier trager stromen
en elke zefier
zelfs zijn zachtste briesje staken.

Licida

Au milieu de ton sommeil, Amour tu formes
Les plaisirs de tes rêves
Avec l'idée de mon plaisir.
Que le ruisseau coule plus lentement
Et que le léger Zéphir suspende aux miens
Ses mouvements.

Recitativo & Aria

**“CON QUESTO FERRO... GEMO IN UN
PUNTO E FREMO”**

Licida

Con questo ferro, indegno,
il sen ti passerò...
Folle, che dico?
che fo? Con chi mi sdegno?
Il reo son io,
io son lo scellerato.
In queste vene
con più ragion l'immergerò.
Sì, mori, Licida sventurato...
Ah perché tremi, timida man?
Chi ti ritiene?
Ah questa è ben miseria estrema!
Ah chi mai vide anima lacerata
da tanti affetti e sì contrari!
Io stesso non so come
si possa minacciando tremare,
arder gelando, piangere in mezzo all'ire,
bramar la morte, e non saper morire.

Gemo in un punto e fremo;
fosco mi sembra il giorno:
ho cento affanni intorno;
ho mille furie in sen.
Con la sanguigna face
m'arde Megera il petto;
m'empie ogni vena Aletto
del freddo suo velen.

Recitativo

Met dit zwaard, ellendeling,
zal ik je hart doorboren ...
Dwaze, wat zeg ik?
Wat doe ik? Wie moet ik versmaden?
Ik ben de schuldige,
ik ben de schurk.
Met meer reden zou ik het zwaard in deze
aders drenken.
Ja, sterf dan, onfortuinlijke Licida ...
Ah, waarom beef je, schuchtere hand?
Wie houdt je tegen?
Ah, dat is waarlijk de grootste ellende!
Ah, zag men ooit al een ziel die werd verscheurd
door zovele tegenstrijdige gevoelens?
Ikzelf weet niet hoe
men dreigend kan vrezen,
verijzend kan branden, in volle razernij kan wenen,
naar de dood kan smachten en niet sterven kan.

Ik jammer en beef tegelijk,
de dag lijkt me somber,
ik heb honderd zorgen aan mijn hoofd,
heb duizend furies in mijn hart.
Met haar bloeddoorlopen gelaat
brandt Megera in mijn hart;
Aletto vult al mijn aders
met zijn kil venijn.

Recitativo

Avec ce fer, misérable
Je vais te transpercer le cœur...
Fou ! Que dis-je ?
Que fais-je ? Contre qui m'emporté-je ?
Je suis le coupable,
C'est moi le scélérat !
C'est dans mes veines
Qu'il convient de le plonger.
Oui meurs Licida infortuné.
Ah pourquoi trembles-tu main craintive ?
Qui te retient ?
Ah ! C'est bien là mon malheur ultime !
A-t-on déjà vu une âme plus déchirée
Par des passions si contraires ?
Moi-même Je ne sais comment l'on peut
Trembler en menaçant, brûler en frissonnant,
Pleurer en pleine colère,
Réclamer la mort et ne pas savoir mourir !

Je gémis et je tremble
Le jour me paraît sombre
Autour de moi grouillent les larves
J'ai mille furies dans mon sein.
Mégère brûle mon cœur
Avec sa face sanguinaire
Alecto emplît chacune de mes veines
De son froid poison.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Aria

“L'ANGUE OFFESO MAI NON POSA”

Sesto

L'angue offeso mai non posa,
se il veleno pria non sponde
dentro il sangue all'offensor.
Così l'alma mia non osa
di mostrarsi altera e grande
se non svelle l'empio cor.

Recitativo & Aria

“DOPO D'APER PERDUTO IL CARO BENE...
HO PERSO IL CARO BEN”

Orfeo

Dopo d'aver perduto il caro bene
saria grande il conforto,
se si perdesse ancora
la memoria funesta;
ma oh dei! questa pur resta,
e chi fu nell'amor sì ? fortunato
non può ? a gli Elisi ancor'esser' beato.

Ho perso il caro ben',
son l'ombre il mio seren,
pietà ? del mio dolor.
S'unisca al mio martir,
il vostro bel soffrir,
soccorso a questo cor,
soccorso al mio dolor.

Sesto

Nooit rust het belaagde serpent
vooraleer zijn gif zich verspreidt
in het bloed van wie hem belaagt.
Zo ook waagt mijn ziel het niet
zich hoogmoedig en groots te tonen
als ze het goddeloze hart niet uitrukt.

Sesto

Le serpent, offensé, n'a pas de repos
Avant d'avoir répandu son venin
Dans le sang de l'offenseur.
De même, mon âme n'ose pas vanter ses mérites
S'il n'a pas auparavant anéanti
Ce cœur dépravé.

Recitativo

Nadat ik mijn teerbeminde ben verloren
zou het me een grote troost zijn
als ik ook de rampzalige herinnering
aan haar zou verliezen;
maar ach, helaas, die blijft aanwezig
en wie zo fortuinlijk was in de liefde
kan zelfs in het Elysium niet meer gelukkig zijn.

Ik verloor mijn teerbeminde,
mijn hemel is verduisterd,
heb medelijden met mijn verdriet.
Hecht jouw oprechte medelijden
aan mijn kwelling,
snel dit hart te hulp,
lenig mijn smart.

Recitativo

Après avoir perdu mon cher trésor,
Il serait d'un grand réconfort
D'en perdre de même
Le triste souvenir ;
Mais, hélas, ce dernier demeure,
Et pour qui est si malheureux en amour,
L'Élysée-même ne serait pas une satisfaction.

J'ai perdu mon bel, mon seul amour,
Mon ciel est plongé dans l'ombre,
Ayez pitié de ma douleur.
Unissez à mon martyre
Votre belle souffrance,
Secourez ce cœur,
Secourez ma douleur.

Aria

“OMBRA CARA”

Radamisto

Ombra cara di mia sposa
deh! riposa
e lieta aspetta la vendetta che farò!
E poi tosto ove tu stai
mi vedrai
venir a volo
e fedel t'abbraccerò.

Recitativo & Aria

“VIENI D'EMPIETÀ MOSTRO CRUDELE...
VILE, SE MI DAI VITA”

Radamisto

Vieni, d'empietà mostro crudele,
aprimi 'l petto, e saziati, spietato,
del mio sangue onorato!
Insuperbisci pure, alma vile
insolente, non avvezza a vittorie,
abusa di tua sorte!
Eccoti il petto ignudo, l'opera è degna di te,
col braccio vile, vieni a darmi la morte!
Essa per il cor mio non ha terrore,
le sono andato mille volte incontro,
E l'ho vista per me piena d'onore.

Vile! Se mi dai vita,
Vile! Se mi dai morte,
vedrai che l'alma forte
sempre ti sprezzerà.
Empio! non hai sì ardita
la destra senza gloria?
Compisci la vittoria con otto di viltà!

Radamisto

O geliefde schaduw van mijn vrouw,
ach! rust in vrede
en verheug je op de wraak die ik zal nemen!
En dan, waar jij nu bent,
zul je zien hoe ik
naar je toe kom,
en je trouw zal omhelzen.

Radamisto

Chère ombre de mon épouse
Ah ! Repose et, heureuse,
Attends la vengeance que j'accomplirai !
Et, bientôt, là où tu es,
Tu me verras
Voler à toi
Et, fidèle, je t'étreindrai.

Radamisto

Kom hier, wreed en goddeloos monster!
Open mijn borst en stil je honger
met mijn nobel bloed!
Loof jezelf, laaghartige, onbeschaamde ziel,
die het niet gewoon is te zegevieren,
maak misbruik van je lot!
Ziehier mijn blote borst, dit kan alleen jij doen,
verhef je hand en dood me!
Mijn hart vreest de dood niet,
duizend keer heb ik zijn pad gekruist
en in zijn ogen zag ik steeds respect voor mij.

Radamisto

Viens, monstre cruel d'impiété !
Ouvre-moi la poitrine, et rassasie-toi,
Impitoyable, de mon noble sang !
Glorifie-toi donc, âme vile,
Insolente, inaccoutumée aux victoires,
Abuse de ton sort !
Voilà ma poitrine nue, l'oeuvre est digne de toi,
De ton vil bras viens me donner la mort !
Elle, pour mon cœur, n'est pas terrifiée,
Je suis allé mille fois à sa rencontre
Et je l'ai vue emplie d'honneur pour moi.

Laaghartige! Ongeacht of je me in leven laat
of me doodt,
je zult zien dat mijn vastberaden ziel
je altijd zal verachten.
Goddeloze! Is je rechterhand
niet sterk genoeg om het zelf te doen?
Je dankt je overwinning aan een laffe daad!

Vil ! Si tu me donnes la vie,
Vil ! si tu me donnes la mort,
Tu verras que mon âme forte
Toujours te méprisera.
Impie ! Tu n'as pas la main droite
Assez hardie sans gloire ?
Tu accomplis ta victoire par un acte de lâcheté !

OPMAAK VAN HET PROGRAMMABOEKJE ·
RÉALISATION DU PROGRAMME
Coördinatie · Coordination Luc Vermeulen
Redactie · Rédaction archives (Timothé Deman),
Maarten Sterckx, Luc Vermeulen
Vertaling · Traduction Piet De Meulemeester,
ISOtranslation
Grafiek · Graphisme Sophie Van den Berghe
Print · Impression Graffikka

BOZAR BOOKSHOP

BY WALTHER KÖNIG

Alongside all the BOZAR exhibition catalogues there is also a wide range of international books on art, architecture, photography and design, not to mention original gifts, design objects, childrens' gadgets and toys.

From Tuesday to Saturday 10:00 - 20:00

Thursday 10:00 - 21:00

Sunday 10:00 - 18:00

Contact : +32 (0)2 502 34 68 - bookshop@bozar.be



© BOZAR - Photo Yves Cerais

BOZAR CAFÉ VICTOR

This cosy café is the perfect spot to meet up before or after a visit to BOZAR. But you can also drop by for lunch with colleagues, a drink with friends or a business lunch or dinner. The varied menu means you can sample fresh products at any time of day: from a breakfast or lunch to a late night dinner.

Open every day from 10:00 till 23:00

Contact & Reservation: +32 (0)2 213 19 19

info@victor23.be - www.victorbozarcafe.be

Entrance: Centre for Fine Arts, Rue Ravenstein 23
1000 Brussels



© Fredrik Vercautse

BOZAR RESTAURANT

The Michelin-starred BOZAR RESTAURANT offers gourmet, refined cuisine in a unique setting in Brussels designed by the famous architect Victor Horta. In his memoirs Horta considered the Centre for Fine Arts to be the climax of his career and had an uncompromising desire to eradicate elitism and make art accessible to the masses,. "Originality in tradition, creativity in classicism" this is the mantra of the Michelin-starred chef Karen Torosyan and his team, also drawing inspiration from the nobility and spirit of the place.

From Tuesday to Friday 12:00 - 14:00, 18:00 - 21:30

Saturday 18:00 - 21:30

Contact & Reservation: + 32 (0)2 503 00 00

info@bozarrestaurant.be - www.bozarrestaurant.be

Entrance: Centre for Fine Arts, Rue Baron Horta 3
1000 Brussels



© Blueclit.com C. Miotte

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Laurence d'Aramon • Comte Armand • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Monsieur Antonio Ballesteros • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alphons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Monsieur Cédric Chauvelot • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Monsieur Jenö Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas de Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur et Madame Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • Baron en Barones Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer Frederick Gordts • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Madame Karin Haas • Monsieur Paul Haine • Madame Anne de la Hamaide • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron Edouard Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Sophie Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Monsieur Marc Landeau • Comtesse Christian de La Rochefoucauld • Madame Brigitte de Laubarède • Madame Marguerite de Longeville • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Madame Marguerite de Longeville • Monsieur Victor Loewenstein • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Baronne Bénédicte del Marmol • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Docteur Isabelle Meiers • Monsieur Laurent Ménière • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Monsieur et Madame Marc Nolet de Brauwere • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Baron et Baronne Charles-Albert Peers de Nieuwburgh • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Elisabetta Righini • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Madame Delphine de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Oliver Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame France Soubeyran • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • De heer Karl Stas • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Baronne Astrid Ullens de Schooten Whetnall • Baronne Brigitte Ullens de Schooten • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer Koen Van Loo • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleeroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Mevrouw Nora Vermeulen • Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Juergen Westphal • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Codefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Zita House, Maison d'Art et d'Âme • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Monsieur Olivier Benoist • Monsieur Antoine Borighem • De heer Chris Bosma • De heer Anthony Callaert • Monsieur Olivier Gaillard • Baron et Baronne François Gendebien • De heer en Mevrouw David Lainé-Gysen • Monsieur Frederik Haspeslagh • Madame Catherine Janssens • Messieurs David Jouant et Nicolas Pierreux • Monsieur et Madame Hyacinthe de Lhoneux • Mrs Richard Llewellyn • Madame Isabelle Meiers • Monsieur Charles Nimmegeers • Monsieur Olivier Olbrechts • Comte et Comtesse Thaddé Plater-Zyberk • Monsieur Charles Poncelet • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Monsieur Nicolas Simon • Monsieur et Madame Arnaud Thysen • De heer Alexander Tuteleers • Comte Loïc d'Ursel • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Monsieur et Madame Réginald Wauters

Contact : 02 507 84 28 – youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Egalité des chances et des Personnes handicapées · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking

Services du Vice-Premier et Ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale et ministre de la Coopération au développement · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude en minister van Ontwikkelingssamenwerking

Services du Ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique · Diensten van de Minister van Begroting en van Ambtenarenzaken, belast met de Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid

Fédération Wallonie-Bruxelles
Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Viceminister-president, minister van Begroting, Financiën, Energie, Cultuur, Media en Jeugd

Kabinet van de Viceminister-president en minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Buitenlands Beleid, Onroerend Erfgoed en Dierenwelzijn

Kabinet van de Minister van Brusselse aangelegenheden

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Loterie
Nationale
Loterij



Banque Nationale Bank
DE BELGIË VAN RECET

Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



BNP PARIBAS
FORTIS

Deloitte

Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO

MUSIC

proffimus

ENGIE

DENYS

% Degroof
Petercam



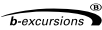
Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

MUSIC SEASON 2020-2021

ABONNEMENT BAROKORKESTEN · ORCHESTRE BAROQUES

NL Niets boven de kleur en expressieve kracht van een groot barokorkest. Aangevuld met de weelderige stem van Philippe Jaroussky, of de virtuoze klavierpartijen van Bachs concerto's voor een, twee én drie piano's, wordt het een groots barokfestijn!

FR Le grand orchestre baroque est la garantie d'une musique colorée et expressive. La voix somptueuse de Philippe Jaroussky et les concertos virtuoses de Bach pour un, deux ou trois pianos, prennent également part à ces réjouissances baroques.

26.11.2020	20:00	Il Giardino Armonico & Anna Prohaska Giovanni Antonini <i>Serpent & Fire</i> Purcell, Händel, Graupner, Cavalli, Hasse, Sartorio
02.12.2020	20:00	Philippe Jaroussky, Ensemble Artaserse <i>È morto il mio Gesù</i> Vivaldi, Scarlatti, Caldara, Hasse, Fago, Chelleri
27.01.2021	20:00	Ensemble Correspondances, Sébastien Daucé <i>Le Concert royal de la nuit</i> Rossi, Cavalli, Boësset, Lambert, de Cambefort
24.02.2021	20:00	Kammerakademie Potsdam, Antonello Manacorda Anna Vinnitskaya, Evgeny Koroliov, Ljupka Hadzigeorgieva <i>1,2,3 Piano</i> Johann Sebastian Bach
04.06.2021	20:00	il Gardellino & Olga Pashchenko Peter Van Heyghen <i>The J.C. Bach - W.A. Mozart connection</i> Wolfgang Amadeus Mozart, Johann Christian Bach

Indien je je abonnement koopt voor 31 maart heb je recht op **5% extra korting!**
Abonnez-vous avant le 31 mars et obtenez une **réduction de 5% !**

Meer info · Plus d'info: www.bozar.be